



8th SUNDAY OF PENTECOST Liturgy p. 492

Is 42:1-9 Rom 8:1-11 Mt 12:14-21 Anaph. St. John p. 815

LIGHTING OF THE CHURCH –	1B	Jesus Source of Light (1st and last verses)
ENTRANCE PSALM/HYMN –	200	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	A2 (version 7)	
QOLO –	201A	
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham'aalain
MAZMOORO –	202	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F18	In God Alone
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Syriac)
HYMN OF PEACE –	26	Peace, Love, and Faith
HOLY –	31	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	40B	
PRIEST'S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –	46A	I am Truly the Bread
	B6	O CHRIST OUR LORD
THANKSGIVING –	F14-15	I Believe O Lord
RECESSIONAL –	E12-13	O Blessed be The Lord our God (1st V, Refrain, 2nd V. and Refrain)

1B. Jesus Christ, O Source of Light

(Hymn of Light - with Syriac)

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)



(Syriac) *hal - le - loo - ya*
Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!
Al - le - lu - ia!



bnooh - rokh Ho - zeh - nan nooh - ro yeh - shoo' mleh nooh - ro
Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.

Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.
Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo - men.

Bles - sèd mar - tyrs, you pro - claimed be - fore your jud - ges:
Son of God, you died and rose to give us new life.



da - too nooh - ro sha - ree - ro dman - har ber - yo - to
Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.

Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark - ness.
You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.

"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,
Those who sleep in death have hope and con - so - la - tion.



an - har lan bnooh - rokh ga - yo ooHa - do lan bden - Heh dsaf - rokh.
Shine your light u - pon us all; grant us joy with your bright dawn.

Grant us pu - ri - ty of heart; may your jus - tice guide our lives.
The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your womb.

but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and death."
Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni - ty.

Season of Pentecost

200. Sunday B

(Entrance Hymn)

Early Sunday Morning

Syriac: *bkhoolhoon safreh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)



Al - le - lu - ia! Let us praise the Lord.
Al - le - lu - ia! Let us praise the Lord.
Al - le - lu - ia! Let us praise the Lord.



Ear - ly Sun - day morn - ing hea - ven sings with joy and the earth is
Wo - men went on Sun - day morn - ing with per - fume to a - noint the
Ho - ly God, the saints in hea - ven sing your praise with the Church on



glad, for the Lord is tru - ly ri - sen from the dead. On his Fa - ther's
Lord. At the tomb an an - gel clothed in light pro - claimed: "Christ is tru - ly
earth. Sanc - ti - fy us, Ho - ly Lord, and dwell in us, that we may e -



right, he sits u - pon his throne; an - gels wor - ship him.
ri - sen from a - mong the dead in great ma - jes - ty!"
xalt your name, from age to age, with the pu - rest love.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm Dm

lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:

15 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

Glory to God

(Version 7)

Fr. Geoffrey Abdallah
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm Gm Dm

Glo-ry to God in the high-est. Glo-ry to God in the high-est, and on

5 Gm C A7 Dm Bbmaj7 C7 Dm

5 earth peace and good hope to all. Glo-ry to God in the high-est.

Season of Pentecost
201A. Sunday B
(Qolo - Version 1)

God Began to Create All Things

Syriac: *ehnono noohro shareero*

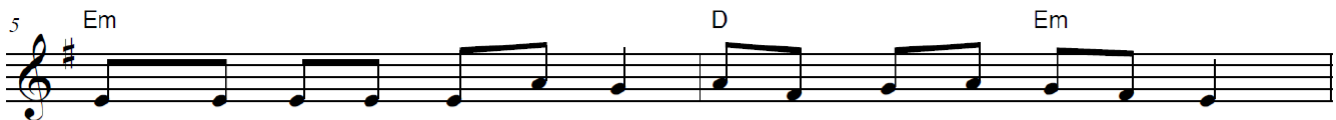
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)



God be - gan to cre - ate all things when he said: "Let there be light,"
Christ our King, at the end of time, will re - turn tri - um - phant - ly
God has blessed and has glo - ri - fied Sun - day as a ho - ly day,



and he saw that the light was good. On this grea - test day of days,
with his life - giv - ing cross raised high as the faith - ful sing his praise.
as the first day of all the days, made for wor - ship and for prayer.



God cre - a - ted ranks of fire, thou - sands of an - ge - lic hosts,
Those who cru - ci - fied the Lord will be put to shame that day,
Through it may our minds find joy and our bo - dies be re - freshed.



and the se - ra - phim who cried: "Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord!
and those who did not be - lieve will be pierced with bit - ter pain
May the Spi - rit fill our souls with the grace to streng - then us,



Blest are you, O Hid - den One!"
when they hear the shouts of joy.
so that we may live in Christ.

11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains the first four measures of the melody, with lyrics 'qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -'. Above the notes are chords: D, G, D, and A. The second staff starts at measure 6 and contains the final two measures, with lyrics 'shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.'. Above the notes are chords: D, G, A, D, Em, A7, and D. The piece concludes with a double bar line.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

Season of Pentecost

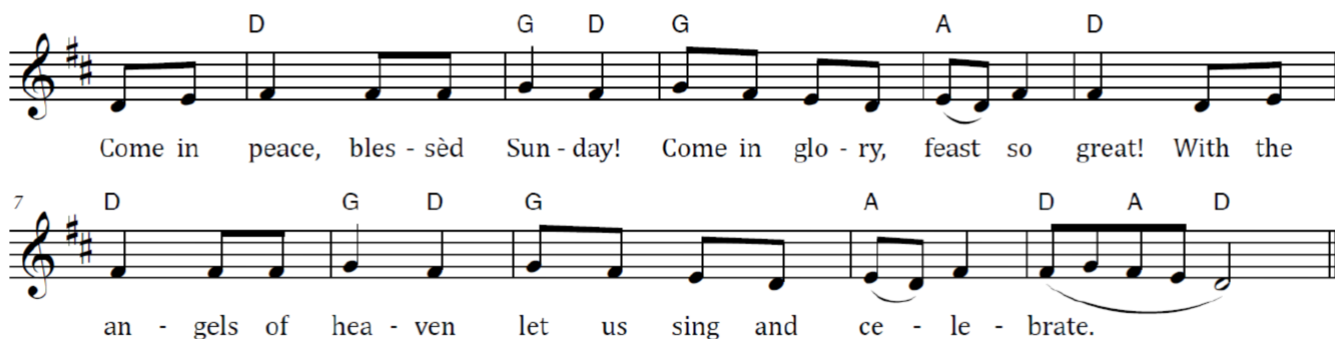
202. Sunday B

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:



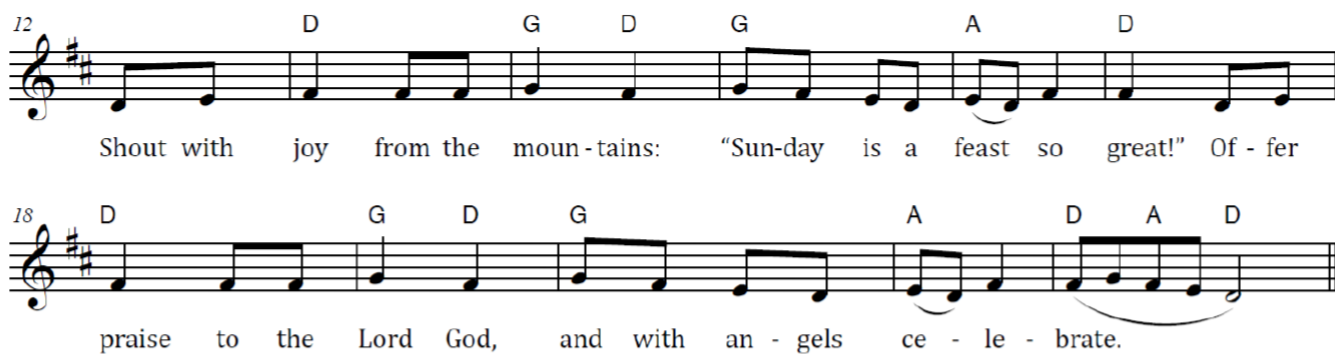
Musical notation for Congregation part 1, measures 1-6. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G, D, G, A, D.

Come in peace, bles - sèd Sun - day! Come in glo - ry, feast so great! With the

7 D G D G A D A D

an - gels of hea - ven let us sing and ce - le - brate.

Cel:



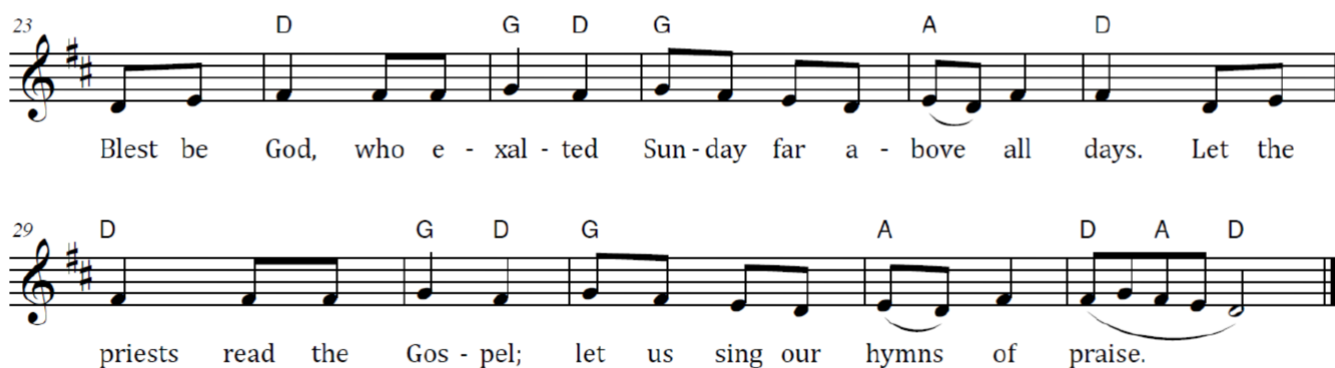
Musical notation for Cello part 1, measures 12-17. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G, D, G, A, D.

12 Shout with joy from the moun - tains: "Sun-day is a feast so great!" Of - fer

18 D G D G A D A D

praise to the Lord God, and with an - gels ce - le - brate.

All:



Musical notation for All part 1, measures 23-28. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G, D, G, A, D.

23 Blest be God, who e - xal - ted Sun-day far a - bove all days. Let the

29 D G D G A D A D

priests read the Gos - pel; let us sing our hymns of praise.

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first musical line for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate the rhythm.

Cantor:


5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first musical line for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest for the first measure, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second musical line for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!


Detailed description: This block contains the second musical line for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

In God Alone

Text: From Psalm 62

Geoffrey Abdallah
(1989)

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature is one flat (Bb) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "In God alone is my soul at rest, my hope shall come from God alone. For he is my rock and my salvation, my for-tress, my strength, my last-ing peace." The piano accompaniment includes various chords (Dm, Gm, A, C, Fmaj7, Bb) and triplets. The vocal line includes a fermata over the word "rest" and a repeat sign at the end of the piece.

Dm Gm Dm
In God a - lone is my soul at rest,
In God a - lone is my soul at

5 Dm A Dm
my hope shall come from God a - lone.
rest, my hope shall come from God a -

9 Gm C Fmaj7
For he is my rock and my sal - va - tion,
lone. For he is my rock and my sal -

13 Bb Gm A Dm
my for-tress, my strength, my last - ing peace.
va - tion, my for - tress, my strength, my last - ing peace.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D G D G D

The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 D G D G D G

Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D

Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D

man; as good earth re- ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D

lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) Al - le - lu - ia!

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra



oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

26. Peace, Love, and Faith

(Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

F C F Bb F C F

Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and

5 Gm C F C F Bb C F Gm C F

from the Lord Je - sus Christ, and may the God of peace be with us.

11 C F

A - men.

31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)



Dm Gm Dm Gm Dm F C F

Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7

Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7

est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm

Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

40B. O Father of Truth, Now Behold/*Abo Dqooshto* (Fraction Hymn - Version 1)

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Minor)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)



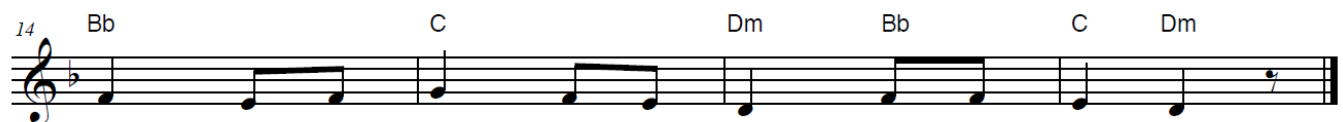
O Fa - ther of Truth, now be - hold Christ your Son, who has
a - bo dqoosh - to ho brokh deb - Ho dam - ra - 'eh lokh lho -
 All praise to the Fa - ther a - bove, who has sent us his
shoob - Ho la - bo dsha - dar lab - reh me - too - lo - tan oo-segh -



died as a pure sac - ri - fice; grant me par - don. Ac -
no qa - bel daH - lo - fai meet wet - Ha - seh beh ho
 Son. Let the Son be a - dored, who has suf - fered. Give
dto la - bro dba - zqee - foo - teh Ha - rar koo - lo taow -



cept him who of - fered him - self; be at peace with me,
qoor - bo - no sab men ee - dai we - tra - 'o lee oolo
 thanks to the Spi - rit, who comes and com - pletes this whole
deel roo - Ho dbeh esh - tam - lee roz foor - qo - nan breekh



Lord, and for - give all my sins and of - fen - ses.
ted - khar lee Hto - hed se' - ret qdom ra - boo - tokh.
 plan of sal - va - tion and life. Give God glo - ry!
dab - Hoo - beh a - Heel koo - lan oo-leh tesh - booH - to.

45. The Hosts of Angels

Arabic: *'asakiroo sama*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The hosts of an - gels have come to stand with us
They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb,
O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,

at the ho - ly al - tar.
sac - ri - ficed be - fore us.
who will grant for - give - ness.

After last verse

Al - le - lu - ia.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

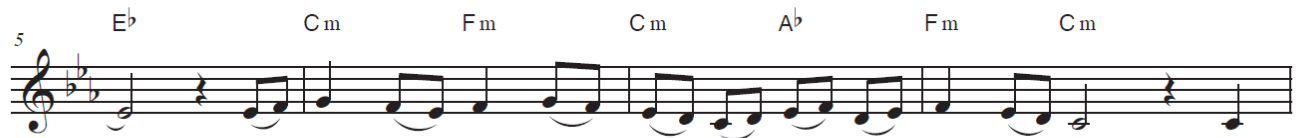
O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

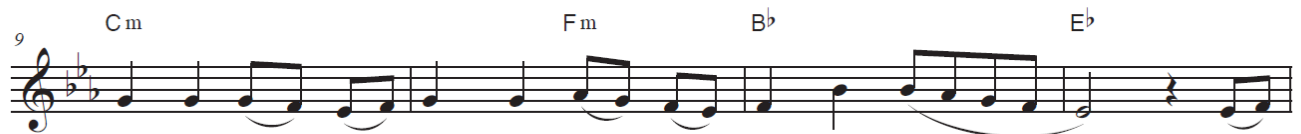
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)



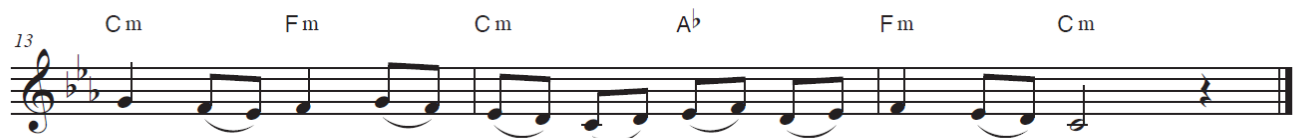
O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;
O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!



We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our
In his great love, he gives him - self to give you life My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though



an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How
God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be



pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!
love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

I Believe O Lord

Fr. Geoffrey Abdallah
(1989, 2005)

D A Bm D G A

I be - lieve, O Lord, that you are the Christ, my Sa - viour and my
I be - lieve, O Lord, that you are the Shep - herd, kee - per of my
Take my hand, O Lord, and lead the way that you would have me

4 D A D A F#m Bm

God. I be - lieve you came to give me life and my
soul. When I go a - stray or wan - der a - way, You are
go. Help me see the light you shine for me; Lord, you

7 Em G/Abass D

life I give to you.
there to bring me home.
know I love you so.

9 G A F#m Bm G A

You are my bro - ther and my friend, you're al - ways there for
You are my bro - - - ther. You're al - ways there,

12 F#m Bm G A F# Bm

me. You are my goal and my heart's de - sire. To
you're al - ways there for me and you are my goal, you are my goal my de - sire. To

15 Em G/A D *D.C. al Fine*

you I bend my knee.

D.C. al Fine

